



MASTER

08.05.2013

Pantone
219Pantone
Process
Black

MASTER

08.05.2013

FR Description

Le Pansement non-adhérent PVP-I INADINE® est un pansement à usage local imprégné d'un onguent contenant 10 % d'iode de povidone. Il contient également du polyéthylène-glycol et de l'eau purifiée.

Indications

Le pansement INADINE® est conçu pour protéger les plaies, même infectées. Le pansement INADINE® est indiqué pour le traitement des lésions ulcérées et peut être utilisé pour empêcher et maîtriser l'infection des brûlures mineures, les blessures traumatiques mineures avec enlèvement de peau.

Le pansement ont une action préventive de longue durée contre le risque d'infection provoqué par les bactéries, les protozoaires et les champignons. Il peut être utilisé chez les adultes et les enfants. Dans le cas de plaies fortement infectées il peut aussi être utilisé en combinaison d'antibiotiques systémiques.

Contre-indications

Le pansement INADINE® ne devra pas être utilisé :

- en cas d'hypersensibilité connue (allergie) à l'iode
- avant et après l'utilisation d'iode radioactif (jusqu'à la guérison permanente)
- en cas de traitement pour des problèmes rénaux
- par les femmes enceintes et allaitant
- dans les cas de dermatite herpétiforme ou maladie de Duhring-Brocq (une maladie de la peau rare et spécifique).

Le pansement INADINE® devra être utilisé sous contrôle médical :

- chez les patients présentant un trouble thyroïdien
- chez les nouveau-nés et les bébés jusqu'à l'âge de 6 mois, l'iode de povidone pouvant être absorbé à travers la peau intacte
- pour traiter les lésions ulcérées profondes, les brûlures ou les blessures étendues.

Veuillez consulter un avis Médical si vous utilisez le pansement INADINE® depuis plus d'une semaine.

MODE D'UTILISATION

Préparation du site

1. Nettoyer la plaie selon le protocole habituel.
2. S'assurer que le pourtour de la plaie est sec. (Ne pas utiliser d'éther et de solution concentrée d'hypochlorite de sodium.)

Application du pansement

1. Ouvrir le sachet et ôter le pansement INADINE® avec des pinces.
2. Retirez d'abord l'un des papiers de protection.
3. Retirez le pansement de l'autre papier de protection et appliquer directement sur la plaie.
4. Recouvrir et fixer d'un pansement secondaire de votre choix.

Changement du pansement

Il est impératif de ne pas endommager la peau saine lors des changements de pansement.

1. Quand le pansement INADINE® se décolore, cela veut dire que le pansement a perdu ses propriétés antiseptiques, et il devra être changé. Ce changement peut être effectué jusqu'à deux fois par jour durant la phase initiale ou dans le cas de plaies fortement infectées ou produisant des quantités importantes de sécrétions.
2. Le changement pourra être facilité en étrier délicatement le pansement par ses extrémités opposées en diagonale.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Ne pas réutiliser.

La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.

Notice d'utilisation préparée: mars 2011

PRODUCT: INADINE®

CODE: P01481, P01491 & P01512.

PRODUCT DESCRIPTION: PVP-I NON ADHERENT DRESSING.

LANGUAGES: English, German, French, Italian, Spanish, Swedish, Dutch, Portuguese, Finnish, Danish, Greek & Turkish.

SIZE: 513mm (H) x 348mm (W)
(Folded: 128.25mm (H) x 87mm (W)).

COLOURS: PMS 219 (Pink) & PMS Process Black.

DATE: 08.05.2013

AVC #: 0380315.b

BARCODE(S): None.

SYMBOLS: N/A.

VERSION NUMBER: 02.

ES Descripción del producto

El Apósito no-adherente PVP-I INADINE® es un apósito tópico para heridas impregnado en un unguento conteniendo un 10% de Povidona yodada. El apósito contiene también polietilenoglicol y agua purificada.

Indicaciones de uso

El apósito INADINE® está diseñado para proteger la herida, incluso las infectadas. El apósito INADINE® está indicado para el tratamiento de heridas ulcerosas y puede ser utilizado también para la prevención de infecciones en pequeñas quemaduras y pequeñas lesiones traumáticas con pérdida de piel.

El apósito proporciona un largo y duradero efecto antiséptico que contribuye a la prevención de las infecciones causadas por bacterias, protozoos y hongos durante un período de tiempo. Está recomendado para ser utilizado tanto en adultos como niños. En heridas muy infectadas, puede también utilizarse conjuntamente con antibióticos sistémicos.

Precauciones

El apósito INADINE® no deberá utilizarse:

- Cuando existe una conocida hipersensibilidad al yodo (alergia)
- Antes y después de utilizar yodo radioactivo (hasta la total cicatrización)
- Si usted está siguiendo tratamiento por problemas renales
- En mujeres embarazadas y durante la lactancia
- En casos de dermatitis causada por el herpes de Duhring (una enfermedad específica y poco frecuente de la piel).

El apósito INADINE® deberá ser utilizado bajo supervisión médica:

- En pacientes con enfermedades de tiroides
- En recién nacidos y bebés de hasta 6 meses de edad, debido a que la povidona yodada puede ser absorbida a través de la piel sana
- Para el tratamiento de llagas ulceradas profundas, quemaduras o grandes heridas.

Deberá procurarse supervisión médica cuando se utilice el

apósito INADINE® durante más de una semana.

INSTRUCCIONES DE USO

Preparación de la zona

1. Preparar la herida de acuerdo con el protocolo del tratamiento de la misma.
2. Asegurarse que los bordes de la herida están secos.

Aplicación del apósito

1. Abrir el envase protector y sacar el apósito INADINE® utilizando un forceps estéril.
2. Retirar primero el papel cubre-adhesivo.
3. Separar el apósito del papel cubre-adhesivo restante y aplíquese directamente a la herida.
4. Cubrir y fijar de forma segura con un apósito secundario seleccionado como apropiado.

Cambio y retirada del apósito

Es esencial para la curación adecuada de la herida evitar el daño a la piel intacta.

1. La pérdida de color del apósito INADINE® indica la pérdida de la eficacia antiséptica y el apósito se deberá cambiar. Se puede cambiar hasta 2 veces al día en la fase inicial o con heridas muy infectadas o heridas que producen cantidades elevadas de secreción.
2. Cuando se cambie el apósito, la eliminación podrá ayudarse tensando el apósito en sentido diagonal por sus dos extremos opuestos.

No usar si el envase está dañado.

No vuelve a utilizar.

No volver a esterilizar.

La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.

Folleto elaborado: marzo 2011

IT Descrizione

La medicazione non-aderente PVP-I INADINE® è una medicazione per uso topico impregnata con una emulsione contenente il 10% di iodio povidone. La medicazione inoltre contiene polietilenoglicole ed acqua purificata.

Indicazioni

La medicazione INADINE® è studiata per proteggere le ferite, anche infette. La medicazione INADINE® è indicata nel trattamento di ferite ulcerose e può essere utilizzata anche nella prevenzione delle infezioni in piccole ustioni e ferite superficiali con perdita di tessuto cutaneo.

La medicazione ha un durevole effetto antisettico che per un certo periodo di tempo, aiuta a gestire infissioni provocate da batteri, protozoi e funghi. Può essere utilizzata in adulti e bambini. In ferite fortemente infette, può essere usata in associazione ad antibiotici sistematici.

Controindicazioni

La medicazione INADINE® non deve essere utilizzata:

- in caso di ipersensibilità accertata verso lo iodio (allergia)
- prima e dopo l'utilizzo di iodio radioattivo (fino a guarigione avvenuta)
- in caso il paziente sia sottoportato a cure per problemi renali
- in donne in stato di gravidanza o in periodo di allattamento
- nella dermatite erpetiforme di Duhring (una affezione rara e specifica della pelle).

La medicazione INADINE® deve essere utilizzata sotto controllo medico:

- in pazienti con malattie della tiroide
- in neonati e bambini fino a 6 mesi di età, in quanto lo iodio povidone può essere assorbito attraverso la cute sana
- nel trattamento di ferite ulcerose profonde, ustioni o ferite estese.

La supervisione di un medico dovrebbe essere richiesta se l'uso della medicazione INADINE® si protrae per più di una settimana.

MODALITA' D'USO

Preparazione della ferita

1. Preparare la ferita secondo procedura.
2. Assicurarsi che la pelle circostante la ferita sia asciutta.

Applicazione della medicazione

1. Aprire la busta e rimuovere la medicazione INADINE® con pinzette sterili.
2. Rimuovere la carta di protezione.
3. Staccare completamente la medicazione dalla carta di protezione ed applicarla direttamente sulla ferita.
4. Coprire e fissare alla cute con una medicazione secondaria.

Cambi medicazione e rimozione

Per un corretto trattamento della ferita è essenziale evitare traumi alla pelle intatta.

1. Quando la medicazione INADINE® comincia a sbiancarsi questo indica la mancanza di efficacia antisettica e quindi la medicazione andrebbe cambiata. Il cambio dovrebbe avvenire sino a due volte al giorno nella fase iniziale o in caso di forti infezioni o lesioni che producano molto esudato.
2. Durante la sostituzione della medicazione, se ne consiglia la rimozione tirando i due angoli opposti, diagonalmente e con delicatezza.

Non usare se la confezione è danneggiata.

Non riutilizzare.

La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.

Istruzioni per l'uso: marzo 2011

NL Productbeschrijving

INADINE® PVP-I niet verklevend Verband is een lokaal wondverband geimpregneerd met een zalf die 10% Povidone jodium bevat. Het verband bevat ook polyethyleenglycol en gezuiverd water.

Indicaties

INADINE® verband is ontwikkeld om de wond te beschermen, zelfs wanneer geïnfecteerd. INADINE® verband is geschikt voor de behandeling van zwerende wonden en kan ook gebruikt worden voor het voorkomen van infectie in kleinere brand- en traumatische schaafwonden.

Het verschafft een langdurig antisепtic effect, waardoor het de behandeling van infectie door bacteriën, protozoïsche organismen en schimmels gedurende een bepaalde periode ondersteunt. Het is geschikt voor zowel volwassenen als voor kinderen. In waar geïnfecteerde wonden kan het ook samen met systemische antibioticum gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen

INADINE® verband mag niet worden gebruikt:

- in geval van overgevoeligheid voor jodium (allergie)
- voor o en na het gebruik van radio-jodium (tot permanente genezing)
- indien u wordt behandeld voor nieranoeën
- bij zwangere vrouwen en zogende moeders
- in gevallen van Duhring's herpeticiforme dermatitis (een specifieke, zelden voorkomende huidziekte).

INADINE® verband mag alleen onder medisch toezicht worden gebruikt:

- bij patiënten met schildklieraandoeningen
- bij pasgeboren en kinderen jonger dan 6 maanden, omdat povidone jodium door de huid heen kan worden geabsorbeerd
- voor de behandeling van diepe zwerende wonden, brandwonden of grote verwondingen.

Deberá procurarse supervisión médica cuando se utilice el

Medisch toezicht wordt aangeraden, indien INADINE® verband gedurende langer dan een week wordt gebruikt.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Voorbereiding

1. Bereid de wond voor volgens het wondbehandelingsprotocol.
2. Zorg dat de huid rondom de wond droog is.

Anbrengen van het verband

1. Open de verpakking en neem het INADINE® verband met een steril pincet uit de verpakking.
2. Verwijder de eerste beschermstrip.
3. Neem het verband van de overgebleven beschermstrip en plaat het op de wond.
4. Bedek en fixeer met een secundair kompres naar keuze.

Verwisselen en verwijderen van het verband

Het is essentieel voor de curatie adequaat de herida evitir el daño a la piel intacta.

1. La pérdida de color del apósito INADINE® indica la pérdida de la eficacia antiséptica y el apósito se deberá cambiar. Se puede cambiar hasta 2 veces al día en la fase inicial o con heridas muy infectadas o heridas que producen cantidades elevadas de secreción.
2. Cuando se cambie el apósito, la eliminación podrá ayudarse tensando el apósito en sentido diagonal por sus dos extremos opuestos.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Niet opnieuw gebruiken.

Niet opnieuw steriliseren.

De vervaldatum van dit product staat op de verpakking.

Samengesteld: maart 2011

PT descrição do Produto

A Compressa não aderente INADINE® é uma compressa para aplicação tópica em feridas impregnada com uma solução que contém iodopovidona a 10%. A compressa contém também glicol de polietileno e água purificada.

Indicação

A compressa INADINE® foi concebida para proteger a ferida, mesmo se infectada. Esta compressa é indicada para o tratamento de úlceras e